

<<汉英互译实用基础教程>>

图书基本信息

书名：<<汉英互译实用基础教程>>

13位ISBN编号：9787308057431

10位ISBN编号：7308057437

出版时间：2008-5

出版时间：顾雪梁,何建乐 浙江大学出版社 (2008-05出版)

作者：顾雪梁,何建乐

页数：456

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：<http://www.tushu007.com>

## <<汉英互译实用基础教程>>

### 内容概要

《应用型本科规划教材?汉英互译实用基础教程(上下)》是为大专院校学生、翻译人员、涉外企事业单位工作者、翻译爱好者、英语应试者和英语自学者学习翻译而撰写的一本教材，其目的就是为破解翻译之困惑，提高翻译之技能。

《应用型本科规划教材?汉英互译实用基础教程(上下)》以“理论够用，重在技巧”为撰写原则，故理论简明扼要，举例典型实用，推理由此及彼，解析深入浅出。

既然是英汉互译，当力求英汉兼顾，双向比较，彼止匕互补。

《应用型本科规划教材?汉英互译实用基础教程(上下)》内容具有较强的时代性、实用性、知识性和针对性，涉及我国当前政治、经济、文化、教育、科技、外交、法律、医学、广告等多个领域，较好地提供改革、发展时期翻译之所需。

## &lt;&lt;汉英互译实用基础教程&gt;&gt;

## 书籍目录

第一篇 概论第一章 翻译的功能、标准和方法第一节 翻译的功能和标准第二节 翻译的方法第二章 翻译基础第一节 翻译与文化第二节 翻译与母语第三节 翻译与词典第二篇 常用翻译技巧第一章 词义的选择第一节 词义的选择第二节 词义的广和狭及其引申第三节 词义的褒贬第四节 词的搭配第二章 词类的转换第一节 名词的转译第二节 动词的转译第三节 形容词的转译第四节 副词的转译第五节 介词的转译第三章 词的增补第一节 增加一般词语第二节 增加解释性词语第三节 增加其他词语第四章 词的省略第一节 名词的省略第二节 动词的省略第三节 形容词的省略第四节 代词的省略第五节 其他词类的省略第六节 其他成分的省略第五章 词的重复第一节 名词的重复第二节 动词的重复第三节 代词的重复第四节 叠词的重复第六章 正说与反说第一节 正反翻译法第二节 反正翻译法第三节 一些特殊的正反、反正翻译法第七章 分句法和合句法第一节 分句法第二节 合句法第八章 语态的变换第一节 英译汉的语态变换第二节 汉译英的语态变换第三节 隐含被动句的翻译第九章 英语从句的翻译第一节 主语从句的翻译第二节 表语从句的翻译第三节 宾语从句的翻译第四节 同位语从句的翻译第五节 定语从句的翻译第六节 状语从句的翻译第十章 长句的翻译第一节 句子表达和结构的主要差异第二节 长句的翻译第十一章 数字的翻译第一节 数字与文化第二节 整数的翻译与读法第三节 基数词和序数词的翻译与读法第四节 倍数、小数和分数的翻译与读法第五节 编号、日期、时间的翻译与读法第六节 不确定数目的翻译第七节 数学术语的翻译

## <<汉英互译实用基础教程>>

### 章节摘录

第一章 翻译的功能、标准和方法什么是翻译？

翻译的功能又是什么？

哪些是翻译的有效方法？

翻译有统一的标准吗？

这些问题经常会出现现在我们面前，这是很正常、很自然的，也是很有必要的。

第一节翻译的功能和标准译界对翻译的定义众说纷纭，不同的角度、不同的思维、不同的时代都会有不同的翻译定义。

传统语言翻译观认为：“翻译是一项对语言进行操作的工作，即用！

一种语言（target language）中的文本来替代另一种语言（source language）中的文本的过程。

”当代语言学翻译观则认为：“翻译就是在译入语中再现与源语的信息最切近的自然对等物，首先是就语义而言，其次是就文体而言。

”后者把对翻译的研究从语言本身扩展到交际语境、语域和语用等领域。

由此可见，翻译的定义是随着人们对它研究的不断深入而变化着的，但是有一点是不会改变的，即翻译之实质就是不同语言之间语言符号的转换，用以传达特定的源语信息。

翻译的标准也如同其定义一样，定论不一。

我国译界前辈、清代翻译家严复提出翻译三字经典：“信、达、雅”。

他说：“译事三难：信、达、雅。

求其信，已大难矣！

顾信矣，不达，虽译，犹不译也，则达尚焉。

”他紧接着说：“至原（源）文词理本深，难于共喻，则当前后引衬，以显其意，凡此经营，皆所以为达，为达即所以为信也。

”在翻译实践中严复如此坚持他的三字经典是很值得后人学习的。



<<汉英互译实用基础教程>>

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介, 请支持正版图书。

更多资源请访问:<http://www.tushu007.com>